

1881-03-26

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

Sender's location:

Rosenvænget

Mentioned people:

Albrecht Cruusberg

Charles-François Daubigny

Edma Frølich Stage

Constantin Hansen

Heinrich Hirschsprung

Ludwig Kabell

Karl Madsen

Johanne Henriette Møller

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Laurits Tuxen

Christian Zacho

Archive:

Mappe 18 nr. 3 , 3 a og 3 b

TRANSCRIPTION

Rosenvænget 26 Marts 1881

Kjære Joakim!

Rigtig tak for Dit brev, det var meget morsomt. Ja Du er formodentlig lidt gal i skralen, fordi jeg nu i umindelige tider, ikke har skrevet, men det jeg forresten |i grunden| også selv, jeg gik forresten en stund og opsatte det, i det håb først at få brev fra Dig, for den lap der fulgte med Cathrines fødselsdagsbrev regner jeg egentlig ikke, x |Dette er forresten en væmmelig skam af mig, for det var dog også et brev, selv om det ikke var i en konvolut særskilt for det.| for Det har |nemlig| stadig gået sådan, at hver gang jeg har skrevet, så har jeg et par dage efter fået brev fra Dig, og det er så kedeligt, når det går i den tur.

Ja Du har jo hørt at Onkel Kruusberg er død, jeg skulde lade Dig det vide, men det er blevet noget sent. Du har vel også hørt, nemlig gennem

-2-

gennem Jensen, at Carl Madsen har mistet sin kone, det er meget sørgeligt, de var så lykkelige. Dit billede er lykkelig og vel ankommet, det er nu på blindramme, men Hirschsprung har endnu ikke set det, jeg var inde og vilde træffet ham igår, men han var ikke hjemme, nu håber jeg at det skal lykkes idag. Jeg er forresten ikke rigtig vel ved det, for jeg er bange at han skal spørge mig om hvad jeg synes om det, og jeg synes nemlig at det slet ikke er noget godt billede.

Du ved ikke hvor det har ærgret mig at se det, hvorfor vil Du nu straks dandse når franskmændene

-3-

fløjter? Ja jeg kan ikke negte at der er megen virkning i det, figurerne står udmærket frit i rummet, og tonerne er godt slået an, men der er taget på det med så lidt sympatti, Du har før kunnet glæde Dig over det yndige stof skyer er af, hvorfor så nu klaske dem så råt op? Så at det |stoffet| slet ikke føles, Du havde sådan et godt studie til luften, og nu laver Du den sådan, fordi det er det nye sande syn på naturen; ja Du snakker så meget i dine breve om sandhed i kunsten, for eksempel hos Lepage, hvordan |han| lader skørtidsler og agerkål komme op af jorden; jeg må naturligvis tage Dine ord for gode varer, da jeg ikke selv

-4-

kan få billedet at se, men Du har rigtignok ikke lært sandhed deraf, når Du maler efterårsgræs om foråret; ja det er noget af det der har ærgret mig mest; når jeg tænker på det unge græs der kommer op så tidligt i foråret, hvor er det ikke fint og yndigt, nok noget strittende, men så umådelig sart, og det maler Du sådan, med nogle rå tag med pendselen, sådan nogle,

det finder jeg rent ud ækelt; træerne er også fælt håndværksmæssigt
[?jobbet] af op mod luften. Figurerne er også [ligeledes] dårlige, de to
hoveder, fortæller slet intet, og hendes, er der ikke engang benbygning
indeni,

-5-

[Mappe 18 nr. 3a]

så man kunde dejlig vride det ligesom en karklud. Udtrykket i får og lavet,
er også uden følelse X; [dette er dog vel stærkt, indser jeg nu, men det er
ikke så kønt set som på Onkels billede.] Ja det er i grunden det der
mangler det hele; men Du [har] såmænd også været ked af den bestilling
og bare set at få den fra hånden. Det stoler jeg nu også på at det
væsenligst er af den grund at dette billede er blevet sådan, og ikke fordi
Du er kommet til den mening at dette er det rette, for er det det [derfor] så
fortjæner, billedet rigtignok navn af "opvarmet mad". Det var en fejl, at
Du nu vilde give Dig til at nu gentage Dit første billede nede i Paris.
Hils Kabell meget, og sig ham, at det glædede mig meget, at han ikke

-6-

da jeg så hans billede hos Jensen, at se at han ikke har været så let
bevægelig som Du. Ja nu skal Du ikke tro at jeg anser Dig for så fortabt,
vel mente jeg meget alvorligt, hvad jeg skrev om billedet, men som sagt
tror jeg egentlig at det ligger i at Du modtog denne dumme bestilling, og
jeg tvivler ikke det mindste på, at ærligheden trænger igennem hos Dig
igen; nå Du har måske slet ikke engang begreb om hvordan det egentlig
er, der nede mellem alt det svineri, som Du naturligvis går og roder
iblandt, har det naturligvis set helt pænt ud, som om det var meget
omhyggeligt og kærligt malt. [Der skal stå kærligt malt] Den 27ende. Jeg

-7-

traf Hirschsprung igår, han kommer vist herud i morgen. Idag er Fritz
kommet, han og La Cour synes heller ikke rigtig om Dit billede, men Zacho
som var her for lidt siden, fandt det prægtigt, og bad mig hilse Dig, og sige
at det havde glædet ham meget. Ja det står skam også godt i farven, men
netop det som man holdt af i det første, det mangler ganske, så man kan
ikke sådan glæde sig rigtig over det. Det morede, eller rettere glædede
mig meget, at Cathrine, uden at vi andre havde ytret noget iforvejen til
hende, straks var på det rene med, godt at det ikke var godt, jeg har også

-8-

andre gange mærket at der er en be meget ærligt syn hos hende, jeg
troede engang, at hun var gjort mere forrygt af frøken Frølich, end jeg nu
tror. Hun tegner nu hos Schwartz, jeg tror at det var et stort held, at hun
kom til ham og ikke til Tuxen, for han er vist meget bedre, Tuxens kunst er

dog, når alt kommer til alt, på anden hånd. Jeg har nu lært Swart Schwartz lidt at kende, jeg kan overordentlig godt lide ham. D. 28ende. Nu har Hirschsprung været her, det lod nok til at han syntes godt om billedet, men aldeles hvis på at han virkelig syntes så godt om det, som han sagde,

[Mappe 18 nr. 3]

er jeg rigtignok ikke, han mumlede også lidt om at der vist ikke var så megen inderlighed i det, som i det første. I dag er Fritzs billeder kommet, det ene er meget stort, og forestiller rigt blomstrende lyng, belyst af aftensolen, Du kan tro det er rødt; han har aldeles ikke brugt blå og hvidt i det, men jeg synes forresten g rigtig godt om det, det står ikke grelt, formen er det svageste. Det er en stor skam hvad Du skriver om la Cour, at han vilde kalde et billede af Daubigny for sjuskeri, det var som om Du vilde stille ham op som ensidig og uliberal, og han har dog altid sat Daubigny højt, ja jeg ved nok at Du ikke nævner noget

-9-

noget videre med det, og mellem os gjorde det jo heller ikke noget, men husk på at Dine breve bliver læst af mange, la Cour var skam også ked af det. Så er der noget som ikke gør noget, men som er lidt grinagtigt, da Du [3]nemlig [1]retter [2]mig fordi g jeg havde skrevet yndig med y, og ikke med ø, her er Du rigtignok vild på kareten, og ligeså når Du skriver hamonika uden r, det kommer naturligvis af harmoni, Du har også en mængde sjuskefejl i Dine breve, men det har jeg naturligvis også, så det er ikke for at gøre mig vigtig. Der er en grumme hoben som sender hilsener, for eks. Selskabet hos grevinde Moltke, fru Højen, grosserens, Viggo Poulsen, måske også do Pedersen, Apotekerens, Cons. Hansen, Fritz, la Cour hilser og takker for den besked Du vil sende. Niels. Niels
[Du vil gærne vide, hvem det er jeg maler på mit billede, det er en mand.]

-10-

[Mappe 18 nr. 3b]

Nej jeg må noktil at bruge dette blad med, jeg havde ellers tænkt at spare det, men nu kommer jeg til at tænke på noget af det aller vigtigste. Jeg har nemlig allerede i Januar fået den bestilling at male Sæbygård, fru Busk har solgt den, og flytter nu her til byen, det skal være ved forårstid, og derfor skal jeg derud før jeg tager andre steder hen; når jeg så har klaret studierne dertil, så håber jeg jeg skal svippe til Skotland, (jeg skal vist hilse dig fra Richard) og så tage slutningen af sommeren og efteråret i Sverrig. Jeg var ude på Sæbygård et par dage, der var ikke galt, men lidt nord derfor, ved Selchausdal

-11-

så der brilliant ud, ja Du har jo været på Frihedslund, det er lige ved

Sæbygård. Jeg havde det udærket derude, fru Busch er rigtig rar, og det var et par dejlige dage. Du ved at der er et billede af fader, det var morsomt at se det igen, det er udmærket komponeret, men ved Du at der også er et af Rump; det er der nu, og det er aldeles dejligt, det er et åbent jysk landskab, med vekslende solskin og skygge af skyer, det er sikkert et af Rumps bedste billeder, jeg er ganske førtjust i det, ja Du kan jo nok engang opnå at få det at se.

Hils Kristian og Kabell meget, og lev alle vel. Niels.

Postvænge 26 Marts 81.

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 18 Nr. 3.

Kjære Joakim!

Pigtiig tak for Dit brev, det var meget morsomt. Ja Du er formodentlig lidt gal i skrallen, fordi jeg nu umiddelige tid ^{i grunden} ikke har skrevet, men det er jeg forresten også selv, jeg gik forresten en stund og opdatte det, i det hieb først at få brev fra Dig, for den sag der fulgte med Cathrines Høbelsdagsbrev, regner jeg egentlig ikke, for det har ^{nemlig} stædige gået sådan, at hver gang jeg har skrevet, så har jeg et par dage efter fået brev fra Dig, og det er så kedeligt, når det går i den tur.

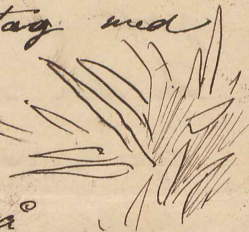
Ja Du har jo hørt at Onkel Krumsberg er død, jeg skulde ladet Dig det vide, men det er blevet noget sent. Du har vel også hørt, nemlig gennem

Dette er formodentlig en samvittighedsberegning af mig, for det var det jeg var i en samvittighedsberegning for det. Det var dog også et brev.

gammel Jansen, at Carl Madsen
har mistet sin Kone, det er meget
syndeligt, de var så lykkelige.
Dit billede er lykkelig og vel
ankommet, det er nu på ~~Platz~~
sammen, men Hirschberg har
endnu ikke set det, jeg var inde
og ville træffet ham igen, men
han var ikke hjemme. nu
håber jeg at det skal lykkes
idag. Jeg er forresten ikke
rigtig vel ved det, for jeg er
bange at han skal spørge
mig om hvad jeg synes om det,
og jeg synes nemlig at det slet
ikke er noget godt billede.
Du ved ikke hvor det har argvet
mig at se det, hvorfor vil Du
nu straks dandse når franskmænd

fløjter? Ja jeg kan ikke nægte at der
er meget istænkning i det, figurene
står udmærket fint i rummet, og
tonerne er godt slået an, men
det er taget på det med så lidt
sympathi. Du har ffr kunnet
glæde Dig over det yndige stof
Neger er af, hvorfor så nu blide
dem så råt op? så at ~~det~~ slet
ikke føles. Du havde sådan et
godt studie til luftens, og nu laver
Du den sådan, fordi det er det
nye sande syn på naturen; ja Du
smakker så meget ~~an~~ i Dine breve
om sandhed i Kunsten, for eksempel
hos Lepage, hvordan ~~kan~~ ^{kan} det
og æstetik komme op af jorden;
jeg må naturligvis tage Dine ord
for gode varer, da jeg ikke selv

kan få billedet at se, men Du
har rigtig nok ikke lært sandhed
deraf, når Du maler efterårsgræs
om foråret; ja det er noget af
det der har angret mig mest;
når jeg tænker på det unge græs
der kommer op så tidlig om foråret,
hvor er det ikke fint og yndigt,
nok noget strittende, men så
umædelig sødt, og det maler Du
sådan, med nogle rå tag med
pendelen, sådan nogle,
det finder jeg rent ud-
skelt; træerne er også
sødt håndværksmæssigt joldet af
op mod luften. Figurerne
er ^{ligeledes} ~~også~~ dårlige, de to hoveder,
fortæller slet intet, og hendes, er
der ikke engang benbygning inden;



(Så man kunde dejlig vride det
 ligesom en Kartelud. Udtrykket
 i færd og læse, er også uden
 fejl; ja det er i grunden
 det der mangler det hele;
 men Du ^{har} såmænd også været
 Rets af den bestilling, og bare
 set at få den fra hånden.
 Det støder jeg nu også på at
 det væsentligst er af den grund,
 at dette billede er blevet sådant,
 og ikke fordi Du er kommet
 til den mening at dette er det
 rette, for er det ^{derfor} ~~det~~, så fortæller
 billedet rigtignok navn af, "opvarmet
 mad." Det var en fejl, at Du
 vilde give Dig til at gentage
 Dit første billede ned i Paris.)
 Hils Kabbell meget, og sig ham, at
 det glædede mig meget, at han ~~ikke~~

X dette er dog vel skrevet, indover sig nu, men skat er ikke så meget det som
 det er billedet.

da jeg så hans Billede hos Jensen, at & at han ikke her været så det beærgelig som Du.
(Ja nu skal Du ikke tro at jeg anser Dig for så fortabt, vel mente jeg meget alvorligt, hvad jeg skrev om billedet, men som sagt tror jeg egentlig det ligger i at Du modtog den dumme bestilling, og jeg tvivler ikke det mindste på at Lærligheden trænger sig nok hos Dig igen; når Du har kunnet få et eller andet begreb om hvordan det egentlig er, der nede mellem alt det svineri, som Du naturligvis går og roder i blandt, har det naturligvis det helt rent ud, som om det var meget ubegyndt, og ~~afsluttet~~ afsluttet. Du hører. Jeg

Den skal stå kjærlig, & malt

truf Herschepung igår, han kommer vist her ad i morgen. I dag er Fritz kommet, han og le Com synes heller ikke rigtig om Det billede, men Zachs som var her for lidt siden, fandt det prægtigt, og bad mig hilse Dig, og sige at det havde glædet ham meget. Ja det står skam også godt i form, men netop det som man holdt af i det første, det mangler her ganske, så man kan ikke sådan glæde sig rigtig over det. Det gjorde, eller rettere glædede mig meget, at Catherine, uden at vi andre havde givet noget iforvejen til hende, straks var på det rene med, ~~at~~ at det ikke var godt, jeg har også

andre gange mærket at der
er ~~en~~ meget ærligt syn hos
hende, jeg troede engang, at
hun var gjort mere forrygt
af frøken Trölich, end jeg nu
tror. Hun tegner nu hos
Schwartz, jeg tror at det var
et stort held, at hun kom
til ham og ikke til Tuxen, for
han er vist meget bedre, Tuxens
beunster dog, når alt kommer til
alt, på anden hånd. Jeg har
nu lært Swart Schwartz lidt
at kende, jeg kan overordentlig
godt lide ham. Den 28ende
Nu har Schrocksprung været her,
det lod nok til at han syntes
godt om billedet, men aldeles
hvis på at han virkelig syntes
så godt om det, som han sagde,

er jeg rigtig nok ikke, han mumler
også lidt om at der vist ikke
var så megen indøvelse i det,
som i det første. Idag er Tritzs
billeder kommet, det ene er
stort, og forestiller rigt blomstrende
lyng, belyst af aftensolen, Du
kan tro det er rødt; han har
aldeles ikke brugt bly og hvidt
i det, men jeg synes forresten
og rigtig godt om det, det står
ikke gult, farven er det svageste.
Det er en stor skam hvad
Du skriver om la Cour, at han
ville kalde et billede af Dauligny
for gnosteri, det var som om Du
ville stille ham op som så ensidig
og uliberal, og han har dog
altid sat Dauligny højt, ja jeg
ved nok at Du ikke nævner noget

Du vil gerne vide, hvem de har givet mig mæder på mit Billede, det er en mand.

videre med det, og mellers os gjorde
det jo heller ikke noget, men
husk på at Dine breve bliver
læs af mange, La Cour var
skam også ked af det. La^c er
der noget som ikke gjør noget,
men som er lidt gringagtigt,
Du nemlig retter mig fordi
jeg havde skrevet yndig med y,
og ikke med q, her er Du rigtig nok
vild på pæret, og ligeså når
Du skriver harmonika uden s, det
kommer naturligvis af harmoni,
Du har også en menig sjukefejl
i Dine breve, men det har jeg
naturligvis også, så det er ikke
for at gjøre mig vigtig. Der er
en grumme koden ~~så~~ sender hilsener,
for elsket. Selskabet hos grevinde Skolte
for Røje, Grossens, Vigge Paulsen, næste ogs de, Pedersen,
Andersen, Conradsens, Trütz, de Cour hilsener
og takker for den besked Du vil sende. Helt.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 18 Nr. 36

Nu må nok til at bruge dette
blad med, jeg havde ellers tænkt at
spare det, men nu kommer jeg
til at tænke på noget af det aller
vigtigst, Jeg har nemlig allerede
i januar fået den bestilling at
male Løbygård, foru Busk
har solgt den, og flytter nu
her til byen, det skal være
ved ~~febru~~ forårstid, og derfor
skal jeg derud ~~før~~ jeg tager
andre steder hen; når jeg så
har klarit studierne dertil, så
håber jeg jeg skal snigpe til
Skotland, (jeg skal vist-bilse
Dig fra Richard) og så tage slutningen
af sommeren og efteråret i ^{den} Sverige.
Jeg var ude på Løbygård et par
dage, der var ikke galt, men
litt nord derfor, ved Teldhousdal

så der brilliant ud, ja Du
har jo været på Frihedslund,
det er lige ved Labygård, jeg
harde det udmærket derude,
fru Busch er rigtig rar, og
det var et par dejlige dage.
Du ved at der er et billede
af fader, det var morsomt at
se det igen, det er udmærket
komponeret, men ved Du at
der også er et af Pumps; det
er der nu, og det er aldeles dejligt,
det er et åbent jysk landskab,
med vekslende solskin og skygge
af skyer, det er sikkert et af
Pumps bedste billeder, jeg er ganske
fortjunt i det, ja Du kan jo nok
engang opnå at få det at se.
Hil Kristian og Mabel
meget, og lev alle vel. Nils.